



Tommy Engel – Du bes Kölle/Du bist Köln

A very important celebration in German-speaking countries, and in certain regions, is *Karneval* (or *Fasching*). The city of Köln, especially, takes this festival very seriously. Watch the video at <http://www.karnevalvideo.com/tommy-engel-du-bes-koelle-video/>, and look carefully at the images you see. Then, read both versions of the text below and answer the questions on the next page that help you understand *Kölsch* and the idea of *Karneval* better. If the site is down, try to find it via YouTube or google. If you cannot get a hold of the audio/video file make this a reading exercise.

Video & Songtext auf Kölsch:	Songtext auf Hochdeutsch:
<p>Du bes Oberbürgermeister, du bes die KVB. Du bes Prinz, Buur un Jungfrau, du bes och dä FC.</p> <p>Du bes Tünnes, Schäl un Meisner, d'r Heinzelmännchebrunne. Bläck Fööss, Brings un Hühner, un dem Herrjott jot jelunge.</p> <p>Du bes Ihrefeld, Nehl un Neppes, bes Sinnersdorf un Esch. Bes Kalk, ja joot, och Bergheim, häs Jlöck un bes och Pesch.</p> <p><i>Refrain</i> Du bes Kölle, op de wills oder och nit. Du bes Kölle, weil et söns kein Kölsche jit. Du bes Kölle, Du bes super tolerant. Nimms jeden op d'r Ärm un an de Hand.</p> <p>Du bes Fastelovend, du bes janz nevvenbei Blootheosch, Kölsch un Levverwosch, un Zimmermann dat Ei.</p> <p>Du bes d'r Neven un DuMont, du bes Oppenheim und Cie. Du bes kein Weltkulturstadt, dir deit nix mih wih.</p> <p>Du bes och de Vringstroß, de Nordsüdfahrt suwiesu. En Düx bes Du die Freiheit, dat Alles, dat bes Du.</p> <p><i>Refrain</i> Du bes dat jrößte Dorf, häs dä jeilste Arsch der Welt. Du bes Laache un och Kriesche, un häs de Musik bestellt.</p> <p>Wenn dir dat all noch nit jenoach es, dann bes de och noch d'r Rhing, d'r Dom, d'r Zoo, d'r Bahnhofsklo, em Hätze Sonneshing.</p> <p>Ne halve Hahn, ne ganze Käl, Schloofmötz un Filou. Du janz allein bes Kölle, janz Kölle, dat bes Du.</p> <p><i>Refrain</i> Du nimms jeden op d'r Ärm un an de Hand.</p>	<p>Du bist Oberbürgermeister, du bist die KVB. Du bist Prinz, Bauer und Jungfrau, bist auch der FC.</p> <p>Du bist Tünnes, Schäl und Meisner, der Heinzelmännchen Brunnen. Bläck Fööss, Brings und Hühner und dem Herrgott gut gelungen.</p> <p>Du bist Ehrenfeld, Niehl und Nippes, bist Sinnersdorf und Esch. Bist Kalk, ja gut, auch Bergheim, hast Glück und bist auch Pesch.</p> <p><i>Refrain</i> Du bist Köln, ob du willst oder auch nicht. Du bist Köln, weil es sonst keine Kölner gibt. Du bist Köln. Du bist super tolerant. Nimmst jeden an den Arm und an die Hand.</p> <p>Du bist Karneval, du bist ganz nebenbei Blutwurst, Kölsch und Leberwurst, der Zimmermann das Ei.</p> <p>Du bist der Neven und Dumont, bist Oppenheim und Cie. Du bist keine Weltkulturstadt, dir tut nichts mehr weh.</p> <p>Du bist auch die Vringstraße, die Nord-Süd-Fahrt sowieso. In Deutz bist du die Freiheit, das alles, das bist du.</p> <p><i>Refrain</i> Du bist das größte Dorf und der geilste Arsch der Welt. Du bist Lachen und auch Weinen und hast die Musik bestellt.</p> <p>Wenn dir das alles noch nicht genug ist, dann bist du auch noch der Rhein, der Dom, der Zoo, das Bahnhofsklo, im Herzen Sonnenschein.</p> <p>Ein halber Hahn, ein ganzer Kerl, Schlafmütze und Filou. Du ganz allein bist Köln, ganz Köln, das bist du.</p> <p><i>Refrain</i> Du nimmst jeden auf den Arm und an die Hand.</p>

1. Fragen zum Lied

- Compare the language in the Kölsch dialect and in "Hochdeutsch" (the German "standard" variety). What do you notice as the main differences between the two varieties? Do you have similar variation in your own language?

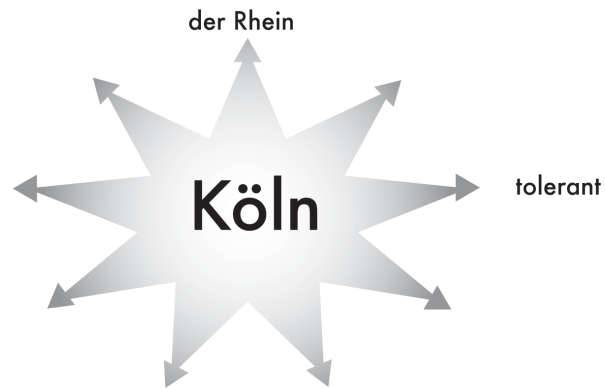
(LEARNING TIP: Print versions on differently colored paper or in different fonts, then cut up stanzas, mix and match!)



- b. The song refers to various people as well as places. Try to organize them into these two categories. What is left over? Now find out about them—what is their relevance/importance (*Bedeutung*) for Köln?

	Bedeutung für Köln
Orte (<i>Places</i>)	
Leute (<i>People</i>)	
Anderes (<i>Other</i>)	

- c. How is Köln described? Create an associogram based on Köln



- d. Create a similar associogram for your own city – what do you think of when you think of it?



2. Kreative Ecke

Write a song (one stanza) in German to describe what your hometown means to you, plugging in the words into the previous song. Bonus point if you can keep the rhythm & the rhyme!

Du bist _____ und _____, bist _____ und _____.

Du bist keine _____, dir tut nichts mehr weh.

Du bist auch _____, die Nord- Süd-Fahrt sowieso.

In Deutz bist du _____, das alles, das bist du.

Du bist _____, ob du willst oder auch nicht.

Du bist _____, weil es echte _____ nur in _____ gibt.

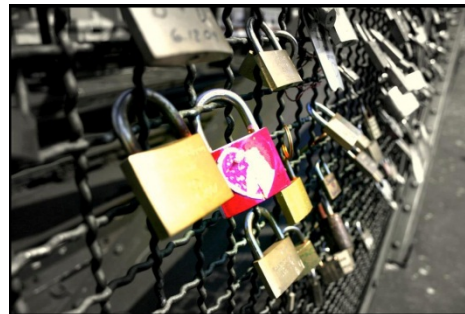
Du bist _____. Du bist super _____.

_____.

Du bist der Neven und Dumont, bist Oppenheim und Cie.
Du bist keine Weltkulturstadt, dir tut nichts mehr weh.

Du bist auch die Vringstraße, die Nord- Süd-Fahrt sowieso.
In Deutz bist du die Freiheit, das alles das bist du.

Du bist Köln, ob du willst oder auch nicht.
Du bist Köln, weil es echte Kölner nur in Köln gibt.
Du bist Köln. Du bist super tolerant.
Nimmst jeden auf den Arm und an die Hand.



© Pictures taken by Anke J Z Sanders; @muskelmama on instagram
(links: der Rhein, die Martinskirche und der Dom; rechts: Liebeschlösser auf der Hohenzollernbrücke)